

**Carnaud Jacqueline, Shalita Rachel, Taube Dana.** *L'hébreu au présent, Manuel d'hébreu contemporain*, Paris, Ophrys, vol. 1, 2010, 225 p., prix non indiqué.

Nous venons de recevoir, tardivement, cet ouvrage pour recension. Les trois auteures, enseignantes à l'INALCO ou diplômées de cet institut, annoncent leur principale intention dans l'introduction : permettre à des débutants de maîtriser la langue de l'État d'Israël pour s'y insérer dans la société et pour lire aisément la presse quotidienne ainsi que la littérature foisonnante du pays.

Comme tout ouvrage s'adressant à des débutants, celui-ci commence par des explications sur les particularités des lettres (graphies finales, présence du *daguesh* qui transforme la prononciation etc.) et impose, à juste titre, des exercices d'écriture cursive.

Lors de leur première occurrence les mots sont vocalisés mais rapidement les voyelles disparaissent et les textes apparaissent tels qu'ils le sont dans la presse ou la littérature, c'est-à-dire non vocalisés. Le procédé est courant dans les livres destinés aux nouveaux immigrants.

Les leçons sont bâties sur de petits textes classiques qui s'allongent au fil de la progression : « tu étudies l'hébreu », « moi aussi, où étudies-tu l'hébreu ? » etc. Suit la liste du vocabulaire nouveau à retenir et les règles de grammaire. Des exercices permettent de tester ses connaissances en vocabulaire et en grammaire. Rien de bien original dans cette manière de procéder mais ceci présente l'avantage d'avancer régulièrement dans la maîtrise de la langue.

La grammaire est traitée à l'israélienne, oubliant trop rapidement l'importance des racines dans la confection des mots et des verbes. Pourtant, c'est en rattachant tel mot au champ sémantique de sa racine que l'on retient plus aisément son sens.

L'ouvrage peut donc servir à l'étudiant qui souhaite apprendre, en solitaire, à parler l'hébreu contemporain, comme cela est bien précisé dans le titre, mais il peut aussi servir d'excellent manuel pour un cours collectif, guidé par un maître.

Un lexique et un tableau des *binyanim* complètent l'ouvrage. Il faut regretter l'absence des tableaux de *binyanim* des racines particulières (lamed-hé, pé-yod, etc.), si utiles pour les débutants.

DD